

INHALT

| | |
|--|-----|
| Vorbemerkung | 7 |
| THEMATISCHER SCHWERPUNKT: Manifestes und Latentes in der Sprache | |
| Zum Schwerpunkt | 9 |
| NORBERT OELLERS: „Es will mich bedünken, als sey in schönen Versen allzuviel gelogen worden.“ Bemerkungen zur Lyrik Heinrich Heines | 13 |
| BOŻENA CHOŁUJ: Die Latenz des Gewohnten am Beispiel von Marie-Luise Fleißers und Marlen Haushofers Prosawerken | 31 |
| TOMASZ WASZAK: Die Manifestheit des Latenten. Überlegungen zu einer literaturwissenschaftlichen Metapher | 53 |
| JACEK SZCZEPANIAK: <i>Was Sie ankündigen, ist schlicht Illusion</i> . Implizite und explizite Strategien der Imageverletzung, exemplifiziert am Streitgespräch Schröder – Stoiber | 73 |
| KATARZYNA POŚNIK: Sprachliche Mordlust. Zur Duldung verbaler Aggression im deutschen Sprachgebrauch, veranschaulicht am Beispiel des Vokabulars führender Zeitschriften Deutschlands | 89 |
| KAROL SAUERLAND: Das Latente und Manifeste in der Literatur | 111 |

LITERATURWISSENSCHAFT

| | |
|--|-----|
| MARIA KRYSZTOFIK: Imagologische Stereotype und ihre Sprachbilder in der Translation | 121 |
| BRIGITTE SCHULTZE: Textverständnis und übersetzerische Strategie: Wilhelm Buschs <i>Max und Moritz</i> polnisch (1985, 2004) | 133 |
| ŚLAWOMIR PIONTEK: Von der Liebe zu Mörderinnen. Erotik als Deutungsmuster in literarischen Auseinandersetzungen mit der NS-Vergangenheit. Variationen eines Paradigmas | 153 |
| DOROTA SOŚNICKA: „... wo doch gnadenlosartig seine Geschichte ihm undurchscheinbar ...“ – Sprachliche Darstellung extremer Bewusstseinszustände in Otto F. Walters experimenteller Erzählung <i>Die verlorene Geschichte</i> | 177 |

- LOTHAR QUINKENSTEIN: „Du kennst hier jeden Winkel.“ Aspekte der Memoria in ausgewählten autobiographischen Texten von Hermann Lenz 207
- ANETA JACHIMOWICZ: Am Ende der Geschichte. Posthistoire-Theorien in Robert Menasses *Schubumkehr* 229

SPRACHWISSENSCHAFT

- IWONA BARTOSZEWICZ: Präsupponiertes und Inferiertes. Pragmatische Aspekte der Textinterpretation 265
- BARBARA KOMENDA-EARLE: Das Sprichwort als (Mikro-)Text 279
- BIRGIT LAWRENZ: Strukturelle und funktionalgrammatische Aspekte der Kompositabildung in der deutschen Börsensprache 303
- GERO LIETZ: „Deutsch-polnisches Kriminalistenseminar“. ‚Falsche Freunde‘ im Fremdsprachenunterricht 321

INFORMATIONEN UND BERICHTE

- „Kommunikation für Europa II: Interkulturelle Kommunikation als Schlüsselkompetenz“. Szczecin/Pobierowo, 7.-9.9.2005 (Barbara Komenda-Earle) 347
- „Information Warfare“. Internationale Konferenz in Łódź, 28.9.-2.10.2005 (Yvonne Kohl) 348
- „Den germanistischen Brückenschlag im deutsch-polnischen Dialog üben...“. Der zweite Kongress der Breslauer Germanistik zum Deutsch-Polnischen Jahr 2005. Wrocław, 20.-24.11.2005 (Tomasz Majewski) 353
- „Provinz als Zentrum. Zu einer Besonderheit der (deutschen) Literatur am Beispiel der baltischen Region“. Polnisch-deutsch-nordisches Symposium, Szczecin/Pobierowo, 1./2.-4.12.2005 (Sebastian Mrozek) 358
- „Deutsche Sprache, Kultur und Medien in Oberschlesien“. Opole, 6.-7.1.2006 (Felicja Księżyk) 361

TORNOW, SIEGFRIED (2005): *Was ist Osteuropa? Handbuch zur osteuropäischen Text- und Sozialgeschichte von der Spätantike bis zum Nationalstaat*. Wiesbaden: Harrassowitz (=Slavistische Studienbücher Neue Folge 16). 675 S. (Jürgen Joachimsthaler) 392

BRDAR-SZABÓ, RITA / KNIPF-KOMLÓSI, ELISABETH (eds.) (2004): *Lexikalische Semantik, Phraseologie und Lexikographie. Abgründe und Brücken. Festgabe für Regina Hessky*. Frankfurt (M.): Peter Lang Verlag (=Duisburger Arbeiten zur Sprach- und Kulturwissenschaft 57). 458 S. (Czesława Schatte) 397

Autorenverzeichnis 401

Veröffentlichungen in *Convivium* 405

Thematischer Schwerpunkt 2008: Regionalität im deutsch-polnischen Kontext 407

Thematischer Schwerpunkt 2009: Dialog der Germanisten in Zeiten der Teilung 409

Hinweise zur Einrichtung des druckfertigen Manuskripts 411

NACHRUF 415

REZENSIONEN

- KITTEL, HARDAL / FRANK, ARMIN PAUL / GREINER, NORBERT / 365
HERMANS, THEO / KOLLER, WERNER / LAMBERT, JOSÉ / PAUL, FRITZ
(eds.) (2004): *Übersetzung, Translation, Traduction. Ein internationa-
les Handbuch zur Übersetzungsforschung*. In Verbindung mit Juliane
House und Brigitte Schultze. 1. Teilband. Berlin/New York: Walter de
Gruyter. 1061 S. (Maria Krysztofiak)
- BARTSCH, KURT / MELZER, GERHARD (eds.) (2005): *Elias Canetti*. 369
Graz/Wien: Droschl (=Dossier 25). 353 S. (Ewa Krynicka)
- BRANDT, MARION (ed.) (2006): *Grenzüberschreitungen. Deutsche*, 373
Polen und Juden zwischen den Kulturen (1918-1939). München: Mar-
tin Meidenbauer (=Colloquia Baltica 6). 278 S. (Marek Rajch)
- GÖTTSCHE, DIRK / MEYER, FRANZISKA / GLUNZ, CLAUDIA / SCHNEI- 375
DER, THOMAS F. (eds.) (2005): *Schreiben gegen Krieg und Gewalt*.
Ingeborg Bachmann und die deutschsprachige Literatur 1945-1980.
*Writing Against War and Violence. Ingeborg Bachmann and Litera-
ture in German 1945-1980*. Göttingen: V & R Unipress (=Schriften
des Erich Maria Remarque-Archivs 19). 207 S. (Anna Gajewska)
- HARTMANN, REGINA (ed.) (2005): *Literaturen des Ostseeraumes in* 379
interkulturellen Prozessen. Deutsch-polnisch-skandinavische Konfe-
renz in Külz/Kulice vom 7.-10. Oktober 2004. Bielefeld: Aisthesis
Verlag. 299 S. (Michael Segner)
- KLENTAK-ZABŁOCKA, MAŁGORZATA (2005): *Słabość i bunt. O twórczości* 382
Franza Kafki w świetle Gombrowiczowskiej koncepcji „niedojrzałości”.
[Schwäche und Aufruhr. Zum Werk Franz Kafkas auf dem
Hintergrund der „Unreife“-Konzeption von Witold Gombrowicz]. To-
ruń: Wydawnictwo Uniwersytetu Mikołaja Kopernika. 272 S. (Beate
Sommerfeld)
- KRYSZTOFIK, MARIA (2005): *Skandinavien und Mitteleuropa. Litera-* 386
rische Wahlverwandtschaften. Wrocław/Görlitz: ATUT/Neisse Verlag
(=Beihefte zum Orbis Linguarum 42). 183 S. (Wilhelm Friese)
- SZCZEPANIAK, MONIKA (2005): *Männer in Blau. Blaubart-Bilder in* 389
der deutschsprachigen Literatur. Köln/Weimar/Wien: Böhlau. 325 S.
(Silke Pasewalck)